

Rev

Chapter 13

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα, καὶ
und- sehen aus- der- Meer Tier hinaufsteigen haben Horn zehn und-
[G2532](#) [G3708](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2342](#) [G0305](#) [G2192](#) [G2768](#) [G1176](#) [G2532](#)
- κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ, δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ
Haupt sieben und- auf- der- Horn seines zehn Diademe und- auf-
[G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2768](#) [G0846](#) [G1176](#) [G1238](#) [G2532](#) [G1909](#)
- τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ὀνόματα βλασφημίας.
die- Haupt seines Name Laesterung
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0988](#)

(G12:18) Und ich stand auf dem Sande des Meeres. (G13:1) Und ich sah aus dem Meere ein Tier aufsteigen, welches zehn Hörner und sieben Köpfe hatte, und auf seinen Hörnern zehn Diademe, und auf seinen Köpfen Namen der Lästerung.

- 2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ
und- das- Tier das sehen sein aehnlich Panther und- die- Fuesse seines
[G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G3664](#) [G3917](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)
- ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
wie Baer und- das- Mund seines wie Mund Loewe und- geben ihm
[G5613](#) [G0715](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4750](#) [G3023](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)
- ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν
der- Drache die- Kraft seines und- den- Thron seines und- Vollmacht
[G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1849](#)
- μεγάλην.
gross
[G3173](#)

Und das Tier, das ich sah, war gleich einem Pardel, und seine Füße wie die eines Bären, und sein Maul wie eines Löwen Maul. Und der Drache gab ihm seine Macht und seinen Thron und große Gewalt.

- 3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον; καὶ
und- eins aus- der- Haupt seines wie schlachten in- Tod und-
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4969](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#)
- ἡ πληγὴ, τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐθεραπεύθη; καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ
die- Plagen des- Tod seines heilen und- sich-wundern ganz die-
[G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G2323](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3650](#) [G3588](#)
- γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου.
Erde hinter des- Tier
[G1093](#) [G3694](#) [G3588](#) [G2342](#)

Und ich sah einen seiner Köpfe wie zum Tode geschlachtet. Und seine Todeswunde wurde geheilt, und die ganze Erde verwunderte sich über das Tier.

4	καὶ und- G2532	προσεκύνησαν anbeten G4352	τῷ dem- G3588	δράκοντι, Drache G1404	ὅτι dass- G3754	ἔδωκεν geben G1325	τὴν die- G3588	ἐξουσίαν Vollmacht G1849	τῷ dem- G3588	θηρίῳ; Tier G2342	
	καὶ und- G2532	προσεκύνησαν anbeten G4352	τῷ dem- G3588	θηρίῳ, Tier G2342	λέγοντες, sagen G3004	Τίς was G5101	ὅμοιος aehnlich G3664	τῷ dem- G3588	θηρίῳ? Tier G2342	καὶ und- G2532	τίς was G5101
	δύνатаι koennen G1410	πολεμῆσαι kaempfen G4170	μετ' mit- G3326	αὐτοῦ; seines G0846							

Und sie beteten den Drachen an, weil er dem Tiere die Gewalt gab, und sie beteten das Tier an und sagten: Wer ist dem Tiere gleich? Und wer vermag mit ihm zu kämpfen?

5	καὶ und- G2532	ἐδόθη geben G1325	αὐτῷ ihm G0846	στόμα Mund G4750	λαλοῦν reden G2980	μεγάλα gross G3173	καὶ und- G2532	βλασφημίας; Laesterung G0988	καὶ und- G2532	ἐδόθη geben G1325	αὐτῷ ihm G0846
	ἐξουσία Vollmacht G1849	ποιῆσαι tun G4160	μῆνας Monate G3376	τεσσεράκοντα vierzig G5062	[καὶ] und- G2532	δύο. zwei G1417					

Und es wurde ihm ein Mund gegeben, der große Dinge und Lästerungen redete; und es wurde ihm Gewalt gegeben, zweiundvierzig Monate zu wirken.

6	καὶ und- G2532	ἤνοιξεν oeffnen G0455	τὸ das- G3588	στόμα Mund G4750	αὐτοῦ, seines G0846	εἰς in- G1519	βλασφημίας Laesterung G0988	πρὸς zu- G4314	τὸν den- G3588	Θεόν, Gott G2316	
	βλασφημῆσαι laestern G0987	τὸ das- G3588	ὄνομα Name G3686	αὐτοῦ, seiner G0846	καὶ und- G2532	τὴν die- G3588	σκηνὴν Zelt G4633	αὐτοῦ, seiner G0846	τοὺς die- G3588	ἐν in- G1722	τῷ dem- G3588
	οὐρανῷ Himmel G3772	σκηνοῦντας. wohnen G4637									

Und es öffnete seinen Mund zu Lästerungen wider Gott, seinen Namen zu lästern und seine Hütte und die, welche ihre Hütte in dem Himmel haben.

7	καὶ und- G2532	ἐδόθη geben G1325	αὐτῷ ihm G0846	ποιῆσαι tun G4160	πόλεμον Krieg G4171	μετὰ mit- G3326	τῶν der- G3588	ἀγίων, heilig G0040	καὶ und- G2532	νικῆσαι ueberwinden G3528	αὐτούς; sie G0846	
	καὶ und- G2532	ἐδόθη geben G1325	αὐτῷ ihm G0846	ἐξουσία Vollmacht G1849	ἐπὶ auf- G1909	πᾶσαν alles G3956	φυλὴν, Stamm G5443	καὶ und- G2532	λαὸν Volk G2992	καὶ und- G2532	γλῶσσαν, Zunge G1100	καὶ und- G2532
	ἔθνος; Voelker G1484											

Und es wurde ihm gegeben, mit den Heiligen Krieg zu führen und sie zu überwinden; und es wurde ihm Gewalt gegeben über jeden Stamm und Volk und Sprache und Nation.

8	καὶ und- G2532	προσκυνήσουσιν anbeten G4352	αὐτὸν ihn G0846	πάντες alles G3956	οἱ die- G3588	κατοικοῦντες wohnen G2730	ἐπὶ auf- G1909	τῆς der- G3588	γῆς, Erde G1093	οὗ dessen G3739		
	οὐ nicht- G3756	γέγραπται, schreiben G1125	τὸ das- G3588	ὄνομα Name G3686	αὐτοῦ seiner G0846	ἐν in- G1722	τῷ dem- G3588	βιβλίῳ Buch G0975	τῆς der- G3588	ζωῆς Leben G2222	τοῦ des- G3588	Ἀρνίου Lamm G0721
	τοῦ des- G3588	ἐσφαγμένου, schlachten G4969	ἀπὸ von- G0575	καταβολῆς Grundlegung G2602	κόσμου. Welt G2889							

Und alle, die auf der Erde wohnen, werden es anbeten, ein jeder, dessen Name nicht geschrieben ist in dem Buche des Lebens des geschlachteten Lammes von Grundlegung der Welt an.

9	Εἴ wenn- G1487	τις jemand G5100	ἔχει haben G2192	οὖς, Ohr G3775	ἀκουσάτω. hoeren G0191
---	--------------------------------------	--	--	--------------------------------------	--

Wenn jemand ein Ohr hat, so höre er!

10	εἴ wenn- G1487	τις jemand G5100	εἰς in- G1519	αἰχμαλωσίαν Gefangenschaft G0161	εἰς in- G1519	αἰχμαλωσίαν Gefangenschaft G0161	ὑπάγει; weggehen G5217	εἴ wenn- G1487	τις jemand G5100
	ἐν in- G1722	μαχαίρῃ Schwert G3162	ἀποκτανθῆναι, toeten G0615	ἵδεῖ muessen G1163	αὐτὸν ihn G0846	ἐν in- G1722	μαχαίρῃ Schwert G3162	ἀποκτανθῆναι. toeten G0615	ἵδὲ hier G5602
	ἐστὶν sein G1510	ἡ die- G3588	ὑπομονή Geduld G5281	καὶ und- G2532	ἡ die- G3588	πίστις Glaube G4102	τῶν der- G3588	ἁγίων. heilig G0040	

Wenn jemand in Gefangenschaft führt, so geht er in Gefangenschaft; wenn jemand mit dem Schwerte töten wird, so muß er mit dem Schwerte getötet werden. Hier ist das Ausharren und der Glaube der Heiligen.

11	Καὶ und- G2532	εἶδον sehen G3708	ἄλλο anderer G0243	θηρίον Tier G2342	ἀναβαῖνον hinaufsteigen G0305	ἐκ aus- G1537	τῆς der- G3588	γῆς, Erde G1093	καὶ und- G2532	εἶχεν haben G2192	κέρατα Horn G2768
	δύο zwei G1417	ὅμοια aehnlich G3664	ἀρνίῳ, Lamm G0721	καὶ und- G2532	ἐλάλει reden G2980	ὡς wie G5613	δράκων; Drache G1404				

Und ich sah ein anderes Tier aus der Erde aufsteigen: und es hatte zwei Hörner gleich einem Lamme, und es redete wie ein Drache.

12	καὶ und- G2532	τὴν die- G3588	ἐξουσίαν Vollmacht G1849	τοῦ des- G3588	πρώτου erster G4413	θηρίου Tier G2342	πᾶσαν alles G3956	ποιεῖ tun G4160	ἐνώπιον vor- G1799	αὐτοῦ, seines G0846	καὶ und- G2532
	ποιεῖ tun G4160	τὴν die- G3588	γῆν Erde G1093	καὶ und- G2532	τοὺς die- G3588	ἐν in- G1722	αὐτῇ ihr G0846	κατοικοῦντας, wohnen G2730	ἵνα damit- G2443	προσκυνήσουσιν anbeten G4352	
	τὸ das- G3588	θηρίον Tier G2342	τὸ das- G3588	πρῶτον, erster G4413	οὗ dessen G3739	ἐθεραπεύθη heilen G2323	ἡ die- G3588	πληγὴ Plagen G4127	τοῦ des- G3588	θανάτου Tod G2288	αὐτοῦ. seines G0846

Und die ganze Gewalt des ersten Tieres übt es vor ihm aus, und es macht, daß die Erde und die auf ihr wohnen das erste Tier anbeten, dessen Todeswunde geheilt wurde.

- 13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
und- tun Zeichen gross damit- und- Feuer tun aus- des- Himmel
[G2532](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3173](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4442](#) [G4160](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)
- καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.
hinabsteigen in- die- Erde vor- der- Mensch
[G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#)

Und es tut große Zeichen, daß es selbst Feuer vom Himmel auf die Erde herabkommen läßt vor den Menschen;

- 14 καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, διὰ τὰ σημεῖα ἃ
und- verfuehren die- wohnen auf- der- Erde durch- die- Zeichen die
[G2532](#) [G4105](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#)
- ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς
geben ihm tun vor- des- Tier sagen den- wohnen auf- der-
[G1325](#) [G0846](#) [G4160](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#)
- γῆς, ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης,
Erde tun Bild dem- Tier der haben die- Plagen der- Schwert
[G1093](#) [G4160](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G3162](#)
- καὶ ἔζησεν.
und- leben
[G2532](#) [G2198](#)

und es verführt, die auf der Erde wohnen wegen der Zeichen, welche vor dem Tiere zu tun ihm gegeben wurde, indem es die, welche auf der Erde wohnen, auffordert, ein Bild dem Tiere zu machen, das die Wunde des Schwertes hat und lebte.

- 15 καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ
und- geben ihm geben Geist der- Bild des- Tier damit- und-
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2443](#) [G2532](#)
- λαλήσῃ ἢ εἰκὼν τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ
reden die- Bild des- Tier und- tun damit- die wenn- nicht-
[G2980](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3361](#)
- προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν.
anbeten der- Bild des- Tier toeten
[G4352](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G0615](#)

Und es wurde ihm gegeben, dem Bilde des Tieres Odem zu geben, auf daß das Bild des Tieres auch redete und bewirkte, daß alle getötet wurden, die das Bild des Tieres nicht anbeteten.

- 16 καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς, καὶ τοὺς μεγάλους; καὶ τοὺς πλουσίους,
und- tun alles die- klein und- die- gross und- die- reich
[G2532](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#)
- καὶ τοὺς πτωχοὺς; καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς δούλους; ἵνα δῶσιν
und- die- arm und- die- frei und- die- Knecht damit- geben
[G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1658](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2443](#) [G1325](#)
- αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ
ihnen Malzeichen auf- der- Hand ihrer der- rechte oder- auf- das-
[G0846](#) [G5480](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#)
- μέτωπον αὐτῶν;
Stirn ihrer
[G3359](#) [G0846](#)

Und es bringt alle dahin, die Kleinen und die Großen, und die Reichen und die Armen, und die Freien und die Knechte, daß sie ein Malzeichen annehmen an ihre rechte Hand oder an ihre Stirn;

17	καὶ	ἵνα	μή	τις	δύνηται	ἀγοράσαι	ἢ	πωλῆσαι,	εἰ	μή	ὁ
	und-	damit-	nicht-	jemand	koennen	kaufen	oder-	verkaufen	wenn-	nicht-	der-
	G2532	G2443	G3361	G5100	G1410	G0059	G2228	G4453	G1487	G3361	G3588
	ἔχων	τὸ	χάραγμα --	τὸ	ὄνομα	τοῦ	θηρίου,	ἢ	τὸν	ἀριθμὸν	τοῦ
	haben	das-	Malzeichen	das-	Name	des-	Tier	oder-	den-	Zahl	des-
	G2192	G3588	G5480	G3588	G3686	G3588	G2342	G2228	G3588	G0706	G3588
	ὀνόματος	αὐτοῦ.									
	Name	seines									
	G3686	G0846									

und daß niemand kaufen oder verkaufen kann, als nur der, welcher das Malzeichen hat, den Namen des Tieres oder die Zahl seines Namens. Hier ist die Weisheit.

18	ἔσθι	ἡ	σοφία	ἐστίν.	ὁ	ἔχων	νοῦν	ψηφισάτω	τὸν	ἀριθμὸν	τοῦ
	hier	die-	Weisheit	sein	der-	haben	Sinn	berechnen	den-	Zahl	des-
	G5602	G3588	G4678	G1510	G3588	G2192	G3563	G5585	G3588	G0706	G3588
	θηρίου:	ἀριθμὸς	γὰρ	ἀνθρώπου	ἐστίν;	καὶ	ὁ	ἀριθμὸς	αὐτοῦ,	ἑξακόσιοι	
	Tier	Zahl	denn-	Mensch	sein	und-	der-	Zahl	seines	sechshundert	
	G2342	G0706	G1063	G0444	G1510	G2532	G3588	G0706	G0846	G1812	
	ἑξήκοντα	ἕξ.									
	sechzig	sechs									
	G1835	G1803									

Wer Verständnis hat, berechne die Zahl des Tieres, denn es ist eines Menschen Zahl; und seine Zahl ist sechshundertsechszig.